

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : (chOccAnc3)  
Responsable du corpus : Martin Glessgen  
Édition de la charte : C. Brunel

## chOccAnc206

|                  |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

**1183.**

*Type de document:* Charte: donation.

*Objet:* Don par R. Pons, sa femme et ses enfants, à l'hôpital Saint-Jean de Jérusalem, de ce qu'ils ont à Peret et Perelet.

*Auteur:* R. Pons, sa femme et ses enfants.

*Bénéficiaire:* Hôpital Saint-Jean de Jérusalem.

*Lieu de conservation:* Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie des Canabières, la Claux (comm. de Vezins, arr. de Millau), liasse des pièces diverses.

*Édition antérieure:* C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale (Paris, 1926), p. 194.

## Transcription de la charte

**1** Anno ab incarnatione Domini ·M.C.LXXX. et ·III. anz· **2**  
 Conoguda causa sia a totz \2 omes que aquesta carta audirau **3** que  
 eu R. Ponsz et Biatrix, ma moler, et nos\3tre efainz P. et Ponsz, nos  
 tutz catre essemz, *per* bona fe et sas engan, **4** donam et au\4torgam  
 a Deu et a *sancta* Maria et a l'ospitalz de *Jerusalem* et alsz fraires  
 que ara i so ni *per* \5 adenant i serau, **5** totz aquo que avem em Peret  
 ni em Perelet, **6** et aquest do avem \6 faitz *per* amor de Deu et de  
 redempcio de nostres pecastz, **7** so es a saber la meitat \7 del feuz q  
 ue nos i demandavam, **8** et avem digz et covengut que jamais re non  
 i que\8iram ni demandem, ni om ni femena *per* nos, et quicque o  
 fedes, que nos ne siam gui\9rent a dreitz et per nom de nostre filz·  
**9** Et totz aqu[e]st <sup>[1]</sup> do et aquest covinent avem jurat \10 sobre sanz  
 evangelis toquastz· **10** Aquest dos et aquest autorgamens fo faitz e la  
 ma \11 de R. de Cornus que erat comandaire de la maiso d'a Boloc et  
 el anz en do\12nat de be et de caritat ·xl. sol· **11** Autorsz Guirbert l'  
 ospitaler et P. Bernart, Ri\13cart del Ram, Jorda de Segurz· **12** Et  
 aquestz plaitz fo faitz ella ma de Ricart \14 et de Jorda et Bego, lo filz  
 de Ricart del Ram, et P. Fabre et Guillem, so fraire, et D. \15 de las  
 Viletas·

---

### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> Ms. *aquist*.